

habent ald wir oder vnser erben vnd nachkovmen<sup>5</sup> zuo<sup>3</sup> jnen iemer  
 mer / gehalten vnd gewuennen<sup>6</sup> moechtind<sup>2</sup> Vnd ergebent den selben  
 hansen Annen der Reckinen suon<sup>3</sup> vnd waz von / im komen  
 ist oder noch von jm kuomt<sup>3</sup> mit lip vnd mit guot<sup>3</sup> aigenlich vnser  
 frowen an das gotzhüs gen / Curwald Vnd erlovbt<sup>5</sup> dem egenan-  
 ten Gotzhüs ze Curwald vnd allen probsten vnd closterherren  
 da selbs den / vorgeschriben knaben hansen annen der Re-  
 kinen sün vnd waz von jm kovmen<sup>5</sup> ist vnd noch von im kuent<sup>3</sup> /  
 hinnanhin für aigen ze halten<sup>7</sup> vnd ze haben als ander des Gotzhüs  
 ze Curwald gotzhüs lüt an alle suom-/nüz<sup>3</sup> vnd irrung Vnd  
 soellint<sup>2</sup> des Gotzhüs ze Curwald diser vorgeschriben<sup>4</sup> gebnuosz<sup>3</sup>  
 guoter<sup>3</sup> wer sin für alle / ansprach mit guoten<sup>3</sup> triven<sup>8</sup> an geuerd  
 mit kraft vnd mit vrkund diz briefs Des ze warem staeten<sup>9</sup> vrkund  
 / diser obgeschriben<sup>4</sup> sach Gebent wir dem Gotzhüs ze Curwald  
 disen brief besigelt mit vnserm aigen ange/henkten in sigel der  
 geben ist ze Cur an sant Fluris tag In dem Jar do man zalt von  
 der gebürt / Cristi drüzehenhundert Ains vnd Nuentzig<sup>6</sup> Jar.

#### Uebersetzung

Wir Graf Heinrich von Werdenberg-Sargans, Herr zu Vaduz,  
 verkünden mit diesem Briefe allen denen, die ihn ansehen oder  
 lesen hören, und bekennen öffentlich, dass wir mit guter Vor-  
 betrachtung, gesunden Leibes und Mutes, in lauterer Weise, um  
 Gottes, unserer lieben Frauen und um des Heiles unserer Seele  
 willen, auf ernstliche Bitte des derzeitigen ehrwürdigen Herrn  
 Propstes Gerung zu Churwalden, für alle unsere Erben und Nach-  
 kommen, unserer lieben Frau der heiligen Maria und dem oben  
 geschriebenen Gotteshause zu Churwalden ewiglich zu Eigentum  
 gelassen und gegeben haben, mit Leib und mit Gut, unseren Eigen-  
 knaben Hans Salez, unseres Eigenweibes Anna Rekinen ledigen  
 Sohn, samt den Nachkommen, die er hat oder die noch fürderhin  
 von ihm kommen mögen. Darum entziehen wir uns für uns und  
 für alle unsere Erben und Nachkommen aller rechten Eigenschaft  
 und Ansprache, die wir am ehegenannten Hans Salez, Anna Re-  
 kinen ledigen Sohn, und an dem, was von ihm gekommen ist und  
 noch kommt zu seinem Leib und Gut, wegen seiner Leib eigenschaft  
 je gehabt haben oder wir oder unsere Nachkommen daran noch